

01 - 卓越計畫執行成果

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
1	10301000124	10302	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課輔助理1名。	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整
2	10301000132	10302	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共42人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂湏小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
3	10301000135	10302	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
4	10301000136	10302	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。	培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」-派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」-由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/12/31	70000	資料完整
5	10301000137	10302	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
6	10301000138	10302	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校內外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
7	10301000139	10302	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與。	於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/1/10	6445	資料完整
8	10301000140	10302	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	預計邀請翻譯業界、出版業界或是文字工作者為大師講座的講者。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	規劃中，預計有67名同學參加。	預計邀請雲林故事館館長蒞臨演講。	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	41300	資料完整
9	10301000142	10302	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」預計於3月17日舉辦，屆時約有65名學生會參與本次座談會。	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」預計於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/12/31	26513	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
10	10301000143	10302	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學於102學年63886;64001;下學期前往新加坡Robinson百	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司63851;加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整
11	10301000144	10302	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音教材以提升教學品質與學生之能力。	該教材第1章到第4章為英美國口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本教材。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，擬由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教材資源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	80000	資料完整
12	10301000146	10302	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	已於2013年11月由陳樞樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫 預計於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行都發局網站英譯計畫。	由本系陳樞樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。預計102下學期由本系黃翠玲老師帶領研究所同學執行本計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	40000	資料完整
13	10301000290	10302	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情況，同時也讓學生服務社會大眾。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	19000	資料完整
14	10301000472	10303	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課輔助理1	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
15	10301000473	10303	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共42人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
16	10301000474	10303	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
17	10301000475	10303	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。	培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」-派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」-由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/12/31	70000	資料完整
18	10301000476	10303	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
19	10301000477	10303	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
20	10301000496	10303	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參加。	於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研	2014/1/10	6445	資料完整
21	10301000497	10303	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	預計邀請翻譯業界、出版業界或是文字工作者為大師講座的講者。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	規劃中，預計有67名同學參加。	預計邀請雲林故事館館長蒞臨演講。	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	41300	資料完整
22	10301000502	10303	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生會參與	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
23	10301000503	10303	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YW王珮琪同學於102學年63886;64001;下學期前往新加坡Robinson百	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YW王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司63851;加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整
24	10301000504	10303	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音教材以提升教學品質與學生之能力。	該教材第1章到第4章為英美國口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本教材。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教材資源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	80000	資料完整
25	10301000505	10303	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	已於2013年11月由陳樞樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫 預計於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行都發局網站英譯計畫。	由本系陳樞樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。預計102下學期由本系黃翠玲老師帶領研究所同學執行本計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	40000	資料完整
26	10301000506	10303	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情況，同時也讓學生服務社會大眾。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	19000	資料完整
27	10301000856	10304	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課輔助理1	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
28	10301000857	10304	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
29	10301000858	10304	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
30	10301000859	10304	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。	培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」-派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」-由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/12/31	70000	資料完整
31	10301000860	10304	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
32	10301000861	10304	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(50人)及二技四年級35人。2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校內外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
33	10301000862	10304	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與。	於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研	2014/1/10	6445	資料完整
34	10301000863	10304	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	41300	資料完整
35	10301000864	10304	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生會參與	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
36	10301000865	10304	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。 2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。 2014/1/15至7/31 YW王珮琪同學於102學年#63886;#64001;下學期前往新加坡Robinson百	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。 2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。 2014/1/15至7/31 YW王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司#63851;加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整
37	10301000866	10304	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音教材以提升教學品質與學生之能力。	該教材第1章到第4章為英美國口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本教材。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教材資源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	80000	資料完整
38	10301000867	10304	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	已於2013年11月由陳樾樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫 102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	由本系陳樾樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	40000	資料完整
39	10301000868	10304	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。 2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。 將由翻譯系教師李姿瑩老師帶領學生翻譯雲林故事館故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情况，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	19000	資料完整
40	10301001090	10305	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課輔助理1	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
41	10301001095	10305	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
42	10301001096	10305	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
43	10301001097	10305	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。		1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」-派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」-由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/12/31	70000	資料完整
44	10301001098	10305	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
45	10301001099	10305	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(46人)及二技四年級33人。靜態展為期一週，參展人數約為216人。動態展參展人數共為231人學生136人 2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 1.演講口譯演練 將請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2.即時有獎徵答 將會把近來的最新的新聞單字、協會簡稱及口譯時會運用到的單字詢問觀眾，進行有獎徵答的活動。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
46	10301001100	10305	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與。	於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研	2014/6/16	6445	資料完整
47	10301001101	10305	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學於102學年#63886;#64001;下學期前往新加坡Robinson百	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT4王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司#63851;加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整
48	10301001102	10305	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音教材以提升教學品質與學生之能力。	該教材第1章到第4章為英美口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」課程中90位學生與2位教師使用本教材。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教材資源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
49	10301001103	10305	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	已於2013年11月由陳樾樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	由本系陳樾樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	4000	資料完整
50	10301001104	10305	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。將由翻譯系教師李姿瑩老師帶領學生翻譯雲林故事館故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情況，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	19000	資料完整
51	10301001105	10305	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。邀請David Dupouy 至本校演講，題目：The future of work	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。本次活動於5/1舉辦。翻譯系邀請四間公司的共同創辦人David Dupouy至本校演講。分享要創	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。David Dupouy - The future of work講座實際出席人數：72人	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	41300	資料完整
52	10301001106	10305	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生參與本次座談會。3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，翻譯系四技四年級40人、翻譯系四技二年級20人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有83名同學參與本次座談會。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦。共有94位學生參與本次座談會，參與人數超過預期。四技四年級30人、四技二年級20人、二技二年級20人	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，邀請到翔威國際有限公司的協理，分享軟體本土化的現況，並分享職場上的工作環境與現況。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦，邀請現任資深口譯人員吳孟哲先生蒞臨本系演講，分享口譯的市場現況及在口譯時的主持技巧外，也會與同學分享應徵的面試技巧，讓學生在畢業後可以快速進入並適應職場生活。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
53	10301001490	10306	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課輔助理1	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整
54	10301001499	10306	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
55	10301001508	10306	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
56	10301001513	10306	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。		1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」-派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」-由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	70000	資料完整
57	10301001514	10306	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
58	10301001515	10306	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(46人)及二技四年級33人。靜態展為期一週，參展人數約為216人。動態展參展人數共為231人學生136人 2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校內外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 1.演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2.即時有獎徵答 將會把近來的最新的新聞單字、協會簡稱及口譯時會運用到的單字詢問觀眾，進行有獎徵答的活動。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
59	10301001516	10306	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與此次成果發表會。	預計於103年6月16日舉多國語複譯研究所實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導三位碩二學生進行實習發表及交流。於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/16	6445	資料完整
60	10301001517	10306	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學於102學年63886;64001;下學期前往新加坡Robinson百	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司63851;加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
61	10301001518	10306	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音教材以提升教學品質與學生之能力。	該教材第1章到第4章為英美口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本教材。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教材資源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	10000	資料完整
62	10301001519	10306	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	已於2013年11月由陳楷樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	由本系陳楷樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	4000	資料完整
63	10301001520	10306	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。由翻譯系李姿瑩老師帶領翻譯系同學32人進行雲林故事館翻譯故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情况，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	1900	資料完整
64	10301001522	10306	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。邀請David Dupouy 至本校演講，題目：The future of work。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。本次活動於5/1舉辦。翻譯系邀請四間公司的共同創辦人David Dupouy至本校演講。分享要創	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。David Dupouy - The future of work講座實際出席人數：72人	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	4130	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
65	10301001523	10306	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生參與本次座談會。3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，翻譯系四技四年級40人、翻譯系四技二年級20人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有83名同學參與本次座談會。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦。共有94位學生參與本次座談會，參與人數超過預期。四技四年級30人、四技二年級20人、二技四年級20人。	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，邀請到翔威國際有限公司的協理，分享軟體本土化的現況，並分享職場上的工作環境與現況。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦，邀請現任資深口譯人員吳孟哲先生蒞臨本系演講，分享口譯的市場現況及在口譯時的主持技巧外，也會與同學分享應徵的面試技巧，讓學生在畢業後可以快速進入並適應職場生活。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整
66	10301001858	10307	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課輔助理1	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
67	10301001859	10307	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
68	10301001860	10307	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
69	10301001861	10307	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。		1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」- 由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	70000	資料完整
70	10301001862	10307	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
71	10301001863	10307	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(46人)及二技四年級33人。靜態展為期一週，參展人數約為216人。動態展參展人數共為231人學生136人 2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校內外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 1.演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2.即時有獎徵答 將會把近來的最新的新聞單字、協會簡稱及口譯時會運用到的單字詢問觀眾，進行有獎徵答的活動。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
72	10301001864	10307	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與此次成果發表會。	預計於103年6月16日舉多國語複譯研究所實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導三位碩二學生進行實習發表及交流。於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/16	6445	資料完整
73	10301001865	10307	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學於102學年度下學期前往新加	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司參加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
74	10301001866	10307	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音教材以提升教學品質與學生之能力。	該教材第1章到第4章為英美口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本教材。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教材資源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	10000	資料完整
75	10301001867	10307	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	已於2013年11月由陳楷樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	由本系陳楷樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	4000	資料完整
76	10301001868	10307	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。由翻譯系李姿瑩老師帶領翻譯系同學32人進行雲林故事館翻譯故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情況，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	1900	資料完整
77	10301001869	10307	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。邀請David Dupouy 至本校演講，題目：The future of work。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。本次活動於5/1舉辦。翻譯系邀請四間公司的共同創辦人David Dupouy至本校演講。分享要創	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。David Dupouy - The future of work講座實際出席人數：72人	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	4130	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
78	10301001870	10307	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生參與本次座談會。3. 「就業分享與中文文化產業概況」已於4月24日舉辦，翻譯系四技四年級40人、翻譯系四技二年級20人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有83名同學參與本次座談會。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦。共有94位學生參與本次座談會，參與人數超過預期。四技四年級30人、四技二年級20人、二技二年級20人。	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。3. 「就業分享與中文文化產業概況」已於4月24日舉辦，邀請到翔威國際有限公司的協理，分享軟體本土化的現況，並分享職場上的工作環境與現況。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦，邀請現任資深口譯人員吳孟哲先生蒞臨本系演講，分享口譯的市場現況及在口譯時的主持技巧外，也會與同學分享應徵的面試技巧，讓學生在畢業後可以快速進入並適應職場生活。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整
79	10301001987	10308	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課輔助理1	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
80	10301001988	10308	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
81	10301001989	10308	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
82	10301001990	10308	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。		1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」- 由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	70000	資料完整
83	10301001991	10308	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
84	10301001992	10308	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(46人)及二技四年級33人。靜態展為期一週，參展人數約為216人。動態展參展人數共為231人學生136人 2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校內外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 1.演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2.即時有獎徵答 將會把近來的最新的新聞單字、協會簡稱及口譯時會運用到的單字詢問觀眾，進行有獎徵答的活動。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
85	10301001993	10308	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與此次成果發表會。	預計於103年6月16日舉多國語複譯研究所實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導三位碩二學生進行實習發表及交流。於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/16	6445	資料完整
86	10301001994	10308	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學於102學年度下學期前往新加	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司參加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
87	10301001995	10308	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音教材以提升教學品質與學生之能力。	該教材第1章到第4章為英美口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本教材。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教材資源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	10000	資料完整
88	10301001996	10308	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	已於2013年11月由陳楷樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	由本系陳楷樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	4000	資料完整
89	10301001997	10308	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。由翻譯系李姿瑩老師帶領翻譯系同學32人進行雲林故事館翻譯故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情况，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	1900	資料完整
90	10301001998	10308	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。邀請David Dupouy 至本校演講，題目：The future of work。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。本次活動於5/1舉辦。翻譯系邀請四間公司的共同創辦人David Dupouy至本校演講。分享要創	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。David Dupouy - The future of work講座實際出席人數：72人	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	4130	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
91	10301001999	10308	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生參與本次座談會。3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，翻譯系四技四年級40人、翻譯系四技二年級20人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有83名同學參與本次座談會。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦。共有94位學生參與本次座談會，參與人數超過預期。四技四年級30人、四技二年級20人、二技二年級20人。	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，邀請到翔威國際有限公司的協理，分享軟體本土化的現況，並分享職場上的工作環境與現況。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦，邀請現任資深口譯人員吳孟哲先生蒞臨本系演講，分享口譯的市場現況及在口譯時的主持技巧外，也會與同學分享應徵的面試技巧，讓學生在畢業後可以快速進入並適應職場生活。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整
92	10301002369	10309	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課輔助理1	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
93	10301002370	10309	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
94	10301002371	10309	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
95	10301002372	10309	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。		1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」- 由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	70000	資料完整
96	10301002373	10309	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
97	10301002374	10309	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(46人)及二技四年級33人。靜態展為期一週，參展人數約為216人。動態展參展人數共為231人學生136人 2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校內外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 1.演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2.即時有獎徵答 將會把近來的最新的新聞單字、協會簡稱及口譯時會運用到的單字詢問觀眾，進行有獎徵答的活動。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
98	10301002375	10309	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與此次成果發表會。	預計於103年6月16日舉多國語複譯研究所實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導三位碩二學生進行實習發表及交流。於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁慧蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/16	6445	資料完整
99	10301002376	10309	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學於102學年度下學期前往新加	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司參加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002377	10309	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音教材以提升教學品質與學生之能力。	該教材第1章到第4章為英美口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本教材。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教材資源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	10000	資料完整
##	10301002378	10309	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	已於2013年11月由陳楷樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	由本系陳楷樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	4000	資料完整
##	10301002379	10309	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。由翻譯系李姿瑩老師帶領翻譯系同學32人進行雲林故事館翻譯故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情况，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	1900	資料完整
##	10301002380	10309	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。邀請David Dupouy 至本校演講，題目：The future of work。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。本次活動於5/1舉辦。翻譯系邀請四間公司的共同創辦人David Dupouy至本校演講。分享要創	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。David Dupouy - The future of work講座實際出席人數：72人	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	4130	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002381	10309	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。 2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生參與本次座談會。 3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，翻譯系四技四年級40人、翻譯系四技二年級20人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有83名同學參與本次座談會。 4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦。共有94位學生參與本次座談會，參與人數超過預期。四技四年級30人、四技二年級20人、二技二年級20人。	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。 2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。 3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，邀請到翔威國際有限公司的協理，分享軟體本土化的現況，並分享職場上的工作環境與現況。 4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦，邀請現任資深口譯人員吳孟哲先生蒞臨本系演講，分享口譯的市場現況及在口譯時的主持技巧外，也會與同學分享應徵的面試技巧，讓學生在畢業後可以快速進入並適應職場生活。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整
##	10301002703	10310	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	103一：教學助理4名、課輔助理2名 102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002704	10310	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
##	10301002705	10310	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002706	10310	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。		1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。6. 「海峽兩岸口譯大賽」-翻譯系由黃育文老師指導1位同學為海峽兩岸口譯比賽初賽準備英文演講並協助指導演講內容、台風與口譯能力等，讓學生們全力展現平時學習成效，並持續提升逐步口譯之相關能力。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」-派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」-由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。6. 「海峽兩岸口譯大賽」-翻譯系由黃育文老師指導1位同學為海峽兩岸口譯比賽初賽準備英文演講並協助指導演講內容、台風與口譯能力等，讓學生們全力展現平時學習成效，並持續提升逐步口譯之相關能力。	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	70000	資料完整
##	10301002707	10310	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002708	10310	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2015年：翻譯系第九屆畢業成果展，「譯百種生活 100 Kinds of Life」，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(46人)及二技四年級33人。靜態展為期一週，參展人數約為216人。動態展參展人數共為231人學生136人 2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 1.演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2.即時有獎徵答 將會把近來的最新的新聞單字、協會簡稱及口譯時會運用到的單字詢問觀眾，進行有獎徵答的活動。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
##	10301002709	10310	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與此次成果發表會。	研究所校外實習座談會於103年6月17日舉辦由翁惠蘭老師主持，並邀請研究所1年級學生參加，聆聽2年級學生的實習經驗，並傳授一些職場工作技巧、倫理及心得。讓1年級學生了解實習狀況。於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁惠蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/16	6445	資料完整
##	10301002710	10310	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YW王珮琪同學於102學年度下學期前往新加	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YW王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司參加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002712	10310	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音題庫以提升教學品質與學生之能力。	該題庫第1章到第4章為英美口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本題庫。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教題庫源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	10000	資料完整
##	10301002713	10310	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	103學年度上學期之專業服務學期課程由陳楷樵老師帶領翻譯專案課程同學執行，本班人數約50位學生。已於2013年11月由陳楷樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫 102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	103學年度上學期之專業服務學期課程由陳楷樵老師帶領翻譯專案課程同學執行，本計畫與可汗翻譯學院合作，為此單位翻譯線上教學網站。由本系陳楷樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	4000	資料完整
##	10301002714	10310	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。由翻譯系李姿瑩老師帶領翻譯系同學32人進行雲林故事館翻譯故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情況，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	1900	資料完整
##	10301002715	10310	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。邀請David Dupouy 至本校演講，題目：The future of work。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。本次活動於5/1舉辦。翻譯系邀請四間公司的共同創辦人David Dupouy至本校演講。分享要創	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。David Dupouy - The future of work講座實際出席人數：72人	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	41300	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002716	10310	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生參與本次座談會。3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，翻譯系四技四年級40人、翻譯系四技二年級20人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有83名同學參與本次座談會。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦。共有94位學生參與本次座談會，參與人數超過預期。四技四年級30人、四技二年級20人、二技二年級20人。	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。3. 「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，邀請到翔威國際有限公司的協理，分享軟體本土化的現況，並分享職場上的工作環境與現況。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦，邀請現任資深口譯人員吳孟哲先生蒞臨本系演講，分享口譯的市場現況及在口譯時的主持技巧外，也會與同學分享應徵的面試技巧，讓學生在畢業後可以快速進入並適應職場生活。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整
##	10301002820	10311	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	103一：教學助理4名、課輔助理2名 102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002821	10311	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂禎小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整
##	10301002822	10311	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。 黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002823	10311	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。		1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。6. 「海峽兩岸口譯大賽」-翻譯系由黃育文老師指導1位同學為海峽兩岸口譯比賽初賽準備英文演講並協助指導演講內容、台風與口譯能力等，讓學生們全力展現平時學習成效，並持續提升逐步口譯之相關能力。7. 「2014傅雷翻譯獎」- 由翻譯系與上海工商外國語學院合辦，最後由西文組洪啟原同學與法文組林昭雯同學獲獎，翻譯系黃翠玲主	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」-派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」-由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」-由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傅雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。6. 「海峽兩岸口譯大賽」-翻譯系由黃育文老師指導1位同學為海峽兩岸口譯比賽初賽準備英文演講並協助指導演講內容、台風與口譯能力等，讓學生們全力展現平時學習成效，並持續提升逐步口譯之相關能力。7. 「2014傅雷翻譯獎」- 由翻譯系與上海工商外國語學院合辦，最後由西文組洪啟原同學與法文組林昭雯同學獲獎，翻譯系黃翠玲主	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	70000	資料完整
##	10301002824	10311	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002825	10311	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2015年：翻譯系第九屆畢業成果展，「譯百種生活 100 Kinds of Life」，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(46人)及二技四年級33人。靜態展為期一週，參展人數約為216人。動態展參展人數共為231人學生136人 2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校外內外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 1.演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2.即時有獎徵答 將會把近來的最新的新聞單字、協會簡稱及口譯時會運用到的單字詢問觀眾，進行有獎徵答的活動。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
##	10301002826	10311	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與此次成果發表會。	研究所校外實習座談會於103年6月17日舉辦由翁惠蘭老師主持，並邀請研究所1年級學生參加，聆聽2年級學生的實習經驗，並傳授一些職場工作技巧、倫理及心得。讓1年級學生了解實習狀況。於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁惠蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/16	6445	資料完整
##	10301002827	10311	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT王珮琪同學於102學年度下學期前往新加	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YT4王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司參加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002828	10311	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音題庫以提升教學品質與學生之能力。	該題庫第1章到第4章為英美口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本題庫。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教題庫源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	10000	資料完整
##	10301002829	10311	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	103學年度上學期之專業服務學期課程由陳楷樵老師帶領翻譯專案課程同學執行，本班人數約50位學生。已於2013年11月由陳楷樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	103學年度上學期之專業服務學期課程由陳楷樵老師帶領翻譯專案課程同學執行，本計畫與可汗翻譯學院合作，為此單位翻譯線上教學網站。由本系陳楷樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	4000	資料完整
##	10301002830	10311	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。邀請David Dupouy 至本校演講，題目：The future of work。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。本次活動於5/1舉辦。翻譯系邀請四間公司的共同創辦人David Dupouy至本校演講。分享要創	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。David Dupouy - The future of work講座實際出席人數：72人	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	41300	資料完整
##	10301002831	10311	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1.「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2.「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有有63名學生參與本次座談會。3.「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，翻譯系四技四年級40人、翻譯系四技二年級20人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有83名同學參與本次座談會。4.「口譯與主持」已於4月30日舉辦。共有94位學生參與本次座談會，參與人數超過預期。四技四年級30人、四技二年級20人、二技二年級20人	1.「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2.「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。3.「就業分享與中文化產業概況」已於4月24日舉辦，邀請到翔威國際有限公司的協理，分享軟體本土化的現況，並分享職場上的工作環境與現況。4.「口譯與主持」已於4月30日舉辦，邀請現任資深口譯人員吳孟哲先生蒞臨本系演講，分享口譯的市場現況及在口譯時的主持技巧外，也會與同學分享應徵的面試技巧，讓學生在畢業後可以快速進入並適應職場生活。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301002832	10311	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。由翻譯系李姿瑩老師帶領翻譯系同學32人進行雲林故事館翻譯故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情況，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	19000	資料完整
##	10301003224	10312	翻譯系	1	1-3	1-3-3	教學助理	落實教學助理與課輔助理制度。	減輕教師教學負擔，提升教師教學品質，並協助學生解決學習問題，增進其學習成效。	103一：教學助理4名、課輔助理2名 102二：教學助理11名(含翻譯系10名及多國語複譯研究所1名) 102一：教學助理12名(含翻譯系11名及多國語複譯研究所1名) 101二：教學助理9名/課	協助教師進行課程準備及課後協助，並協助學生解決學習問題。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	404318	資料完整
##	10301003227	10312	翻譯系	1	1-1	1-1-3	協同教學	透過協同教學引進相關產業經驗豐富之業界教師，以縮短實際職場及學校教育間的距離。	業師提供業界實務經驗，分析並介紹各專業領域之實務運作狀況，增加學生就業求職之適應性。	廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業筆譯(外語譯中)日 - 上課人數共6人 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 上課人數共5人 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共26人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 上課人數共25人 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 上課人數共46人 李姿瑩老師 - 逐步口譯：科技議題 - 上課人數共22人 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(二) - 上課人數共25人	陳郁君老師 - 一般筆譯(外語譯中)法 - 邀請橡樹林出版社編輯張嘉芳老師進行協同教學活動。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在一般筆譯上的小技巧。 廖詩文老師 - 一般筆譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在面對專業筆譯時所遇到的問題，及解決方式。 廖詩文老師 - 專業逐步口譯(外語譯中)日 - 邀請各大出版社特約翻譯譯者蕭志強老師進行協同教學活動，指導學生在進行逐步日文口譯時會遇到的問題。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請台達電子資深工程師謝旻哲指導學生在工業自動化會遇到的概念與單字。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版編輯實務及理財投資概念。 黃翠玲老師 - 筆譯：商業法律文件(一) - 邀請元大證券專業翻譯羅仁甫、陳宏琦，分享財經專業翻譯的問題與經驗。 黃翠玲老師 - 筆譯：文史哲議題(一) - 邀請理財周刊總編輯林筠騏進行協同教學活動，分享出版業的實務經驗。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請墾丁國家公園管理處解說員謝桂濱小姐進行協同教學活動，指導學生在解說景點時會用到的字彙。 李若蘭老師 - 逐步口譯：科技議題 - 邀請富生	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	115351	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301003238	10312	翻譯系	1	1-1	1-1-5	中英翻譯專業證照輔導課程	透過辦理專業證照輔導課程，協助學生考取相關職場所須證照，提升學生求職信心及就業力。	鼓勵學生考中英翻譯考試專業證照，以增加各項領域專業知識，並期融入課程教學。	何方明老師負責教授筆譯課程 - 參加人數共20人 黃育文老師負責教授口譯課程 - 參加人數共18人	何方明老師的筆譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生在面對各種類型翻譯時，會遇到的難題及翻譯的技巧，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。黃育文老師的口譯課程針對中英翻譯證照考試教導學生，在口譯考試時會出現的狀況與類似題型，讓學生在參加考試時可以更從容面對考題。	70%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/10/10	72400	資料完整
##	10301003239	10312	翻譯系	3	3-1	3-1-2	鼓勵學生參與校內外競賽	鼓勵同學參加校內外競賽。	培訓學生團體參與校內外比賽獲參與國際事務工作等，建立校內標竿學習楷模，培養學生積極正面的學習態度。	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 日二技曾書齊同學(學號1100112020)及李忻怡同學(學號1100112013)。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」- 翻譯系四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，分別為翻譯系四年級學生王沛可(1100112005)、張家齊(1100112006)、王詩恩(1100112016)、鄭郁萱(1100112026)、徐筱媛(1100112030)、陳彥均(1100112034)。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傳雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。6. 「海峽兩岸口譯大賽」- 翻譯系由黃育文老師指導1位同學為海峽兩岸口譯比賽初賽準備英文演講並協助指導演講內容、台風與口譯能力等，讓學生們全力展現平時學習成效，並持續提升逐步口譯之相關能力。7. 「2014傳雷翻譯獎」- 由翻譯系與上海工商外國語學院合辦，最後由西文組洪啟原同學與法文組林昭雯同學獲獎，翻譯系黃翠玲主	1. 「2013廈門兩岸口譯比賽」- 派選學生兩名及指導老師一名，於102年3月23日(六)至臺北師大參加。2. 「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」- 由本系朱耀庭老師指導四年級同學共計六人代表本系參加「2013年全國技專校院學生英語配音比賽」，進入決賽。3. 「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」- 由本系黃翠玲老師帶領系上學生兩位連俊杰(1100212058)、林俐伶(1099212059)參與「2013全國大專校院創意MICE企劃競賽」，並獲得企劃書佳作。題目為：「精」采無限，「緻」造未來國際精緻農業展。4. 「全校逐步口譯大賽」- 於102年12月6日舉辦初賽、12月20日舉辦決賽。預計於決賽當天邀請翻譯系畢業生現任專業口譯員郭恬君小姐為評審。5. 「2014傳雷翻譯獎」- 於103年6月12日舉辦初試，預計6月27舉辦複試，屆時將通過複試的考生名單寄回上海工商外國語學院進行最後評審。6. 「海峽兩岸口譯大賽」- 翻譯系由黃育文老師指導1位同學為海峽兩岸口譯比賽初賽準備英文演講並協助指導演講內容、台風與口譯能力等，讓學生們全力展現平時學習成效，並持續提升逐步口譯之相關能力。7. 「2014傳雷翻譯獎」- 由翻譯系與上海工商外國語學院合辦，最後由西文組洪啟原同學與法文組林昭雯同學獲獎，翻譯系黃翠玲主	60%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	70000	資料完整
##	10301003240	10312	翻譯系	1	1-1	1-1-2	六大跨領域就業模組課程	精進三創能力課程，以激發學生創意思考淺力，進而提升解決問題能力，並達到學以致用的目標。	透過跨領域學分學程之實施，增進學生跨領域整合多元能力之發展，習得更多應用於職場的實務知能。	「專利翻譯」就業訓練學程課程期間為102年3月9日至102年6月8日，課程報名人數20人，實際達到標準通過考試之同學共9名。	藉由學程之修讀，提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。整個系列課程下來，同學們皆受益良多，並對成為專利翻譯人員此項工作有極高的興趣。	50%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2013/6/1	112765	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301003241	10312	翻譯系	3	3-1	3-1-2	專題成果發表	辦理畢業成果展/畢業專題製作。2015年：翻譯系第九屆畢業成果展，「譯百種生活 100 Kinds of Life」，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2014年：翻譯系第八屆畢業成果展，將由文藻外語大學翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。2013年：翻譯系第七屆畢業成果展「愛·翻譯」由文藻外語學院翻譯系四技、二技的應屆畢業班同學聯合籌備。	藉由辦理成果發表會激發學生自主學習精神。	2014年：翻譯系全體畢業生 - 四技四年級(46人)及二技四年級33人。靜態展為期一週，參展人數約為216人。動態展參展人數共為231人學生136人 2013年：翻譯系全體畢業生：四技四(49人)及二技四(33人) 靜態及動態展參加總人數共950人，學生855人(含校外及非本科系學生)老師29人貴賓18人家長38人及其他民眾10人。	2014年：1. 動態展 - 1.演講口譯演練 將會請校外演講者的方式進行，事前甄選有意願上台的同學進行訓練負責逐步口譯。2.即時有獎徵答 將會把近來的最新的新聞單字、協會簡稱及口譯時會運用到的單字詢問觀眾，進行有獎徵答的活動。2. 靜態展 - 翻譯作品展示。主要是展示同學們的翻譯專案作品，模擬業界實際流程。過程中學生須自行與出版商接洽，並獲得出版商授權方可進行翻譯。2013年：1. 動態展示：戲劇演出/劇名：愛·翻譯 戲劇主旨：每個專業的口譯員，都是從學生培養起的。學生時期遭逢到的挫折，便是未來成功的基石。相信外界人士對於翻譯系的課程內容都十分好奇，因此我們在學校經歷過的各種專業訓練以及課後練習，將精細地展現在舞台上。2. 靜態展示：學生翻譯作品展覽 內容簡述：靜態展主要呈現畢業生們的翻譯專案作品。翻譯專案係以具體的專案企劃書之撰寫、實際與出版商接洽，並獲得出版商無償授權給學生作為展覽所形成，其翻譯成果並不具有任何商業用途。專案翻譯課程的設計完整地模擬業界之實際流程，學生們自行分組並分配角色，內容包含專案經理、翻譯員、校閱員、編輯、以及技術支援。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	60000	資料完整
##	10301003242	10312	翻譯系	1	1-1	1-1-4	產業實習輔導座談會	辦理產業實習輔導座談會/實習成果發表會。	藉由校外實習，培養學生實務的學習經驗及對大環境的適應力。	由所上參與實習的兩位碩二同學擔任發表，並邀請所上一年級學生及其他有興趣的師生參與此次成果發表會。	研究所校外實習座談會於103年6月17日舉辦由翁惠蘭老師主持，並邀請研究所1年級學生參加，聆聽2年級學生的實習經驗，並傳授一些職場工作技巧、倫理及心得。讓1年級學生了解實習狀況。於102年6月6日辦理實習成果發表會。由翁惠蘭主任指導兩位碩二的學生進行整個實習及發表過程。	20%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/16	6445	資料完整
##	10301003243	10312	翻譯系	4	4-2	4-2-1	海外實習	選派學生出國交流/實習/打工度假。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習、海外實習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機。	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YW王珮琪同學於102學年度下學期前往新加	2013/7 至 2013/8 複譯所的張治瑩及苗雅喬同學至越南美聲服飾輔料有限公司實習二個月擔任該公司越南員工英文老師。2013/7 至 2013/8 UT4陳婷勳同學至美國Cedar Point水上樂園擔任救生員。2014/1/15至7/31 YW王珮琪同學，至新加坡Robinson百貨公司參加海外實習計畫。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	150000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301003244	10312	翻譯系	1	1-3	1-3-2	教材與題庫製作	製作新英語口音題庫以提升教學品質與學生之能力。	該題庫第1章到第4章為英美口音分析、第5章為歐洲口音分析、第7與第8章為亞洲口音分析。各個章節分析各區域英語口音的差異，可增強學生在口譯時的聽力能力。	由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你的英文口音」，可供「各國英語口音研析」課程中90位學生與2位教師使用本題庫。	為提升學生之各國語音英語之聽力能力，並針對「各國英語口音研析」之上課內容，於9月5日系務會議上通過，由翻譯系李若蘭老師編撰「應用網路資源協助你英文口音」之教題庫源，以提升學生的專業核心能力與專業知能。	30%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	10000	資料完整
##	10301003245	10312	翻譯系	1	1-2	1-2-3	專業服務學習課程	開設1門專業課程融入服務學習精神。	學生將課堂所學實際運用於日常生活，並透過服務過程更加瞭解服務學習之核心概念。	103學年度上學期之專業服務學期課程由陳楷樵老師帶領翻譯專案課程同學執行，本班人數約50位學生。已於2013年11月由陳楷樵老師帶領研究所法政筆譯之研究所學生4位執行本計畫102年下學期由黃翠玲老師帶領1名研究生進行雲林故事館故事書翻譯。	103學年度上學期之專業服務學期課程由陳楷樵老師帶領翻譯專案課程同學執行，本計畫與可汗翻譯學院合作，為此單位翻譯線上教學網站。由本系陳楷樵老師帶領研究所同學至高雄市都市發展局執行本計畫，將該單位之網站英譯、最新訊息翻譯、服務內容與文宣翻譯等。已於102下學期由黃翠玲老師帶領研究所學生執行雲林故事館故事書翻譯計畫。	0%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	4000	資料完整
##	10301003246	10312	翻譯系	3	3-1	3-1-4	大師講座	邀請雲林故事館館長至本校演講，題目：要如何說個好故事？。邀請David Dupouy 至本校演講，題目：The future of work。邀請臺灣師範大學陳子瑋教授至本校演講，題目：翻譯學習與專業價值。	預計邀請業界有名教師蒞校演講，透過翻譯的經驗分享與傳承，激發學生學習動機。	本次活動於3/24日舉辦，翻譯系邀請雲林故事館唐麗芳館長至本校演講。與學生分享在口譯時該如何完整的描述故事內容，使口譯更為流暢。本次活動於5/1舉辦。翻譯系邀請四間公司的共同創辦人David Dupouy至本校演講。分享要創業的經驗與創新想法。本次活動於12/15日舉辦。翻譯系邀請	原本預計本系三個班級將會參加此演講。實際出席人數：翻譯系四技1年級33人、翻譯系四技三年級33人、翻譯系二技4年級16人。總共出席人數為82位學生及3名老師。David Dupouy - The future of work講座實際出席人數：72人 陳子瑋 翻譯學習與專業價值-出席人數82人	25%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/7/31	41300	資料完整
##	10301003247	10312	翻譯系	3	3-3	3-3-1	辦理就業輔導座談會	辦理職涯講座或就業媒合活動。	定期舉辦職涯就業輔導活動或獎座，以提供學生最新職場新知以及全面性就業知能。	1. 「出版十件事」職涯講座實際參加同學：翻譯系四技2年級44人、翻譯系四技3年級4人、翻譯系四技4年級21人。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3月17日舉辦，翻譯系四技4年級30人、翻譯系四技2年級10人、翻譯系二技四年級20人及複譯所3人，共有有63名學生參與本次座談會。3. 「就業分享與中文文化產業概況」已於4月24日舉辦，翻譯系四技四年級40人、翻譯系四技二年級20人、翻譯系二技4年級20人及複譯所3人，共有83名同學參與本次座談會。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦。共有94位學生參與本次座談會，參與人數超過預期。四技四年級30人、四技	1. 「出版十件事」已於12/11日邀請麥田出版資深主編巫維珍小姐至翻譯系分享職場上的經驗以及出版業界的現況，讓學生們了解出版業界的實際情況，讓學生在畢業之後可以快速適應職場生活。2. 「翻譯經驗分享暨實習招募」已於3/17日邀請萬象翻譯公司專員許馨文小姐蒞臨演講，並說明該公司的學生實習機制。3. 「就業分享與中文文化產業概況」已於4月24日舉辦，邀請到翔威國際有限公司的協理，分享軟體本土化的現況，並分享職場上的工作環境與現況。4. 「口譯與主持」已於4月30日舉辦，邀請現任資深口譯人員吳孟哲先生蒞臨本系演講，分享口譯的市場現況及在口譯時的主持技巧外，也會與同學分享應徵的面試技巧，讓學生在畢業後可以快速進入並適應職場生活。	40%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/6/30	26513	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10301003248	10312	翻譯系	1	1-2	1-2-3	非正式服務學習活動	2014年：翻譯系李姿瑩老師於4月21日至7月31日帶領四技及二技學生翻譯雲林故事館故事書。2013年：學生將至高雄圖書館左新分館執行非正式服務學習活動，協助館藏上架、館藏整理、引導市民借閱館藏、流通台接待服務、及維護圖書館的整潔。讓學生在此服務中可以與當地居民互動、交流，拓展視野。	藉由舉辦服務活動，使學生在專業知能之外亦能投入服務工作，進而培養自尊、服務、負責與互助合作之美德。	由1名教師及1名職員帶領10位學生至高雄圖書館，左新分館執行非正式服務學習活動。由翻譯系李姿瑩老師帶領翻譯系同學32人進行雲林故事館翻譯故事書。	已於12/8早上9點，帶領10位學生至高雄圖書館左新分館，參與非正式服務學習活動，藉此投入增加與社會的接觸，並讓學生直接了解在職場上工作的情況，同時也讓學生服務社會大眾。於4月21日至7月31日帶領學生翻譯故事書，讓學生藉此機會與了解業界實際翻譯流程。	35%	08 - 翻譯系暨多國語複譯研究所	2014/12/31	19000	資料完整